

No. 36982

Multilateral

**Protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation
(Article 83 bis). Montreal, 6 October 1980**

Entry into force: *20 June 1997, in accordance with paragraph 3 (see following page)*

Authentic texts: *English, French, Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Civil Aviation
Organization, 25 October 2000*

Multilatéral

**Protocole portant amendement de la Couvention relative à l'Aviation civile
internationale (Article 83 bis). Montréal, 6 octobre 1980**

Entrée en vigueur : *20 juin 1997, conformément au paragraphe 3 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *anglais, français, russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation de l'aviation
civile internationale, 25 octobre 2000*

Participant	Ratification
Antigua and Barbuda	17 Oct 1988
Argentina	12 Aug 1987
Australia	2 Dec 1994
Austria	25 Apr 1983
Bahrain	7 Feb 1990
Bangladesh	2 Sep 1988
Barbados	5 Oct 1981
Belarus	24 Jul 1996
Belgium	23 Sep 1983
Bosnia and Herzegovina	9 May 1997
Brazil	30 Oct 1990
Bulgaria	7 Jul 1981
Burkina Faso	15 Jun 1992
Burundi	10 Oct 1991
Canada	23 Oct 1985
Chile	28 Jun 1982
Colombia	19 Dec 1995
Croatia	6 May 1994
Cuba	17 May 1984
Cyprus	5 Jul 1989
Czech Republic	15 Apr 1993
Denmark	22 Dec 1983
Ecuador	20 Jun 1991
Egypt	11 Sep 1981
Eritrea	27 May 1994
Estonia	21 Aug 1992
Ethiopia	25 Jun 1981

Participant	Ratification
Fiji	21 Sep 1992
Finland	18 Dec 1991
France	27 Aug 1982
Germany	19 Oct 1983
Greece	25 Sep 1984
Grenada	8 Nov 1990
Guatemala	26 Apr 1983
Guyana	2 May 1988
Haiti	21 Sep 1984
Hungary	27 May 1981
Iceland	9 May 1990
India	5 Aug 1994
Indonesia	29 Jul 1987
Iran (Islamic Republic of)	17 Jun 1994
Iraq	4 Mar 1982
Ireland	29 Mar 1990
Israel	25 Feb 1983
Italy	29 Nov 1985
Jordan	30 Jun 1993
Kenya	13 Oct 1982
Kuwait	24 May 1995
Lebanon	14 Apr 1983
Libyan Arab Jamahiriya	28 Oct 1996
Luxembourg	1 Oct 1986
Malawi	13 Dec 1990
Mali	11 Jan 1984
Marshall Islands	6 Apr 1994
Mauritius	6 Aug 1990
Mexico	20 Jun 1990

Participant	Ratification
Monaco	9 May 1991
Morocco	29 Jan 1987
Nauru	28 Jul 1994
Nepal	9 Jun 1997
Netherlands	5 Nov 1981
New Zealand	17 Mar 1993
Niger	8 Apr 1988
Norway	20 Sep 1995
Oman	11 Mar 1981
Pakistan	27 May 1987
Panama	3 Aug 1982
Papua New Guinea	5 Oct 1992
Philippines	31 Jan 1984
Qatar	8 Mar 1990
Republic of Korea	23 Apr 1981
Republic of Moldova	20 Jun 1997
Romania	29 Aug 1996
Russian Federation	3 Feb 1988
San Marino	3 Feb 1995
Saudi Arabia	25 Jun 1991
Seychelles	23 Sep 1983
Singapore	7 May 1991
Slovakia	20 Mar 1995
Spain	11 Jul 1983
Sweden	13 Jul 1987
Switzerland	21 Feb 1985
Tajikistan	23 Jul 1996
Togo	24 Apr 1987
Trinidad and Tobago	31 Jan 1991

Participant	Ratification
Tunisia	29 Apr 1985
Turkey	13 Nov 1992
Turkmenistan	14 Apr 1993
Uganda	10 Mar 1982
Ukraine	11 Aug 1995
United Arab Emirates	18 Feb 1987
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	16 Mar 1981
United States of America	15 Feb 1982
Uruguay	7 Jan 1982
Uzbekistan	24 Feb 1994
Vanuatu	31 Jan 1989
Viet Nam	7 Feb 1996
Zambia	28 Jan 1993

Participant	Ratification
Allemagne	19 oct 1983
Antigua-et-Barbuda	17 oct 1988
Arabie saoudite	25 juin 1991
Argentine	12 août 1987
Australie	2 déc 1994
Autriche	25 avr 1983
Bahreïn	7 févr 1990
Bangladesh	2 sept 1988
Barbade	5 oct 1981
Belgique	23 sept 1983
Bosnie-Herzégovine	9 mai 1997
Brésil	30 oct 1990
Bulgarie	7 juil 1981

Participant	Ratification
Burkina Faso	15 juin 1992
Burundi	10 oct 1991
Bélarus	24 juil 1996
Canada	23 oct 1985
Chili	28 juin 1982
Chypre	5 juil 1989
Colombie	19 déc 1995
Croatie	6 mai 1994
Cuba	17 mai 1984
Danemark	22 déc 1983
Espagne	11 juil 1983
Estonie	21 août 1992
Fidji	21 sept 1992
Finlande	18 déc 1991
France	27 août 1982
Fédération de Russie	3 févr 1988
Grenade	8 nov 1990
Grèce	25 sept 1984
Guatemala	26 avr 1983
Guyana	2 mai 1988
Haïti	21 sept 1984
Hongrie	27 mai 1981
Inde	5 août 1994
Indonésie	29 juil 1987
Iran (République islamique d')	17 juin 1994
Iraq	4 mars 1982
Irlande	29 mars 1990
Islande	9 mai 1990
Israël	25 févr 1983

Participant	Ratification
Italie	29 nov 1985
Jamahiriya arabe libyenne	28 oct 1996
Jordanie	30 juin 1993
Kenya	13 oct 1982
Koweït	24 mai 1995
Liban	14 avr 1983
Luxembourg	1 oct 1986
Malawi	13 déc 1990
Mali	11 janv 1984
Maroc	29 janv 1987
Maurice	6 août 1990
Mexique	20 juin 1990
Monaco	9 mai 1991
Nauru	28 juil 1994
Niger	8 avr 1988
Norvège	20 sept 1995
Nouvelle-Zélande	17 mars 1993
Népal	9 juin 1997
Oman	11 mars 1981
Ouganda	10 mars 1982
Ouzbékistan	24 févr 1994
Pakistan	27 mai 1987
Panama	3 août 1982
Papouasie-Nouvelle-Guinée	5 oct 1992
Pays-Bas	5 nov 1981
Philippines	31 janv 1984
Qatar	8 mars 1990
Roumanie	29 août 1996

Participant	Ratification
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	16 mars 1981
République de Corée	23 avr 1981
République de Moldova	20 juin 1997
République tchèque	15 avr 1993
Saint-Marin	3 févr 1995
Seychelles	23 sept 1983
Singapour	7 mai 1991
Slovaquie	20 mars 1995
Suisse	21 févr 1985
Suède	13 juil 1987
Tadjikistan	23 juil 1996
Togo	24 avr 1987
Trinité-et-Tobago	31 janv 1991
Tunisie	29 avr 1985
Turkménistan	14 avr 1993
Turquie	13 nov 1992
Ukraine	11 août 1995
Uruguay	7 janv 1982
Vanuatu	31 janv 1989
Viet Nam	7 févr 1996
Zambie	28 janv 1993
Égypte	11 sept 1981
Émirats arabes unis	18 févr 1987
Équateur	20 juin 1991
Érythrée	27 mai 1994
États-Unis d'Amérique	15 févr 1982
Éthiopie	25 juin 1981
Îles Marshall	6 avr 1994

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION SIGNED AT MONTREAL ON 6
OCTOBER 1980

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

Having met in its Twenty-third Session at Montreal on 6 October 1980,

Having noted Resolutions A21-22 and A22-28 on lease, charter and interchange of aircraft in international operations,

Having noted the draft amendment to the Convention on International Civil Aviation prepared by the 23rd Session of the Legal Committee,

Having noted that it is the general desire of Contracting States to make a provision for the transfer of certain functions and duties from the State of registry to the State of the operator of the aircraft in the case of lease, charter or interchange or any similar arrangements with respect to such aircraft,

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. Approves, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert after Article 83 the following new Article 83 bis:

" Article 83 bis. Transfer of certain functions and duties

(a) Notwithstanding the provisions of Articles 12, 30, 31 and 32 (a), when an aircraft registered in a contracting State is operated pursuant to an agreement for the lease, charter or interchange of the aircraft or any similar arrangement by an operator who has his principal place of business or, if he has no such place of business, his permanent residence in another contracting State, the State of registry may, by agreement with such other State, transfer to it all or part of its functions and duties as State of registry in respect of that aircraft under Articles 12, 30, 31 and 32 (a). The State of registry shall be relieved of responsibility in respect of the functions and duties transferred.

(b) The transfer shall not have effect in respect of other contracting States before either the agreement between States in which it is embodied has been registered with the Council and made public pursuant to Article 83 or the existence and scope of the agreement have been directly communicated to the authorities of the other contracting State or States concerned by a State party to the agreement.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) above shall also be applicable to cases covered by Article 77. "

2. Specifies, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, ninety-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

3. Resolves that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-eighth instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

In witness whereof, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-third Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

R.S. Nyaga

President of the 23rd Session of the Assembly

Yves Lambert

Secretary General

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE SIGNÉ À MONTRÉAL LE 6 OCTOBRE 1980

L'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale,

S'étant réunie à Montréal, le 6 octobre 1980, en sa vingt-troisième session,

Ayant pris acte des Résolutions A21-22 et A22-28 sur la location, l'affrètement et la banalisation d'aéronefs en exploitation internationale,

Ayant pris acte du projet d'amendement à la Convention relative à l'Aviation civile internationale établi par la 23ème session du Comité juridique,

Ayant pris acte du désir général des États contractants de permettre le transfert de certaines fonctions et obligations de l'État d'immatriculation à l'État de l'exploitant d'un aéronef en cas de location, d'affrètement ou de banalisation ou de tout arrangement similaire relatif audit aéronef,

Ayant estimé qu'il était nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale, faite à Chicago le 7 décembre 1944,

1. Approuve, conformément aux dispositions de l'article 94, alinéa a) de ladite Convention, l'amendement ci-après qu'il est proposé d'apporter à ladite Convention :

Insérer après l'article 83 le nouvel article 83 bis ci-après :

" Article 83 bis. Transfert de certaines fonctions et obligations

a) Nonobstant les dispositions des articles 12, 30, 31 et 32 a), lorsqu'un aéronef immatriculé dans un État contractant est exploité en vertu d'un accord de location, d'affrètement ou de banalisation de l'aéronef, ou de tout autre arrangement similaire, par un exploitant qui a le siège principal de son exploitation, ou à défaut, sa résidence permanente dans un autre État contractant, l'État d'immatriculation peut, par accord avec cet autre État, transférer à celui-ci tout ou partie des fonctions et obligations que les articles 12, 30, 31 et 32 a) lui confèrent, à l'égard de cet aéronef, en sa qualité d'État d'immatriculation. L'Etat d'immatriculation sera dégagé de sa responsabilité en ce qui concerne les fonctions et obligations transférées.

b) Le transfert ne portera pas effet à l'égard des autres États contractants avant que l'accord dont il fait l'objet ait été enregistré au Conseil et rendu public conformément à l'article 83 ou que l'existence et la portée de l'accord aient été notifiées directement aux autorités de l'État ou des autres États contractants intéressés par un État partie à l'accord.

c) Les dispositions des alinéas a) et b) ci-dessus sont également applicables dans les cas envisagés à l'article 77. "

2. Fixe, conformément aux dispositions dudit article 94, alinéa a) de ladite Convention, à quatre-vingt-dix-huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, et

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale devra établir en langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous :

- a) Le protocole sera signé par le Président et le Secrétaire général de l'Assemblée.
- b) Le protocole sera ouvert à la ratification de tout État qui aura ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale ou y aura adhéré.
- c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.
- d) Le protocole entrera en vigueur à l'égard des États qui l'auront ratifié le jour du dépôt du quatre-vingt-dix-huitième instrument de ratification.
- e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du protocole.
- f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États qui sont parties à ladite Convention la date à laquelle ledit protocole entrera en vigueur.
- g) Le protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

En conséquence, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent protocole a été établi par le Secrétaire générale de l'Organisation.

En foi de quoi, le Président et le Secrétaire général de la vingt-troisième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent protocole.

Fait à Montréal le six octobre de l'an mil neuf cent quatre-vingt, en un seul document dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le 7 décembre 1944.

R.S. Nyaga
Président de la 23ème session de l'Assemblée

Yves Lambert
Secrétaire général

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]
ПРОТОКОЛ,

касающийся изменения
Конвенции о международной гражданской авиации
подписан в Монреале 6 октября 1980 года

АССАМБЛЕЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ,

СОБРАВШИЕСЯ на свою 23-ю сессию в Монреале 6 октября 1980 года,

ПРИНЯВ К СВЕДЕНИЮ резолюции А21-22 и А22-28 об аренде, фрахтовании воздушных судов и обмене ими при выполнении международных полетов,

ПРИНЯВ К СВЕДЕНИЮ проект поправки к Конвенции о международной гражданской авиации, подготовленный 23-й сессией Юридического комитета,

ОТМЕТИВ, что Договаривающиеся государства выражают общее желание выработать положение о передаче определенных функций и обязанностей государством регистрации государству эксплуатанта воздушного судна в случае аренды, фрахтования воздушных судов и обмена ими или каких-либо подобных действий в отношении таких воздушных судов,

СЧИТАЯ необходимым изменить в вышеуказанных целях Конвенцию о международной гражданской авиации, заключенную в Чикаго 7 декабря 1944 года,

1. УТВЕРЖДАЕТ, в соответствии с положениями Статьи 94 а) вышеупомянутой Конвенции, следующую предложенную поправку к указанной Конвенции:

включить после Статьи 83 следующую новую Статью 83 bis:

"Статья 83 bis

Передача определенных функций и обязанностей

а) Несмотря на положения Статей 12, 30, 31 и 32 а), в том случае, когда воздушное судно, зарегистрированное в Договаривающемся государстве, эксплуатируется в соответствии с договором аренды, фрахтования или взаимного обмена воздушными судами или в соответствии с любым подобным договором эксплуатантом, основное место деятельности которого или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное место пребывания которого находится в другом Договаривающемся государстве, государство регистрации может по соглашению с таким другим государством передать ему все или часть своих функций и обязанностей как государства регистрации в отношении этого воздушного судна, предусмотренных Статьями 12, 30, 31 и 32 а). Государство регистрации освобождается от ответственности в отношении переданных функций и обязанностей.

б) Передача не будет иметь действия в отношении других Договаривающихся государств до тех пор, пока соглашение между государствами, в котором передача предусматривается, не будет зарегистрировано в Совете и опубликовано в соответствии со Статьей 83 или до того, как о существовании и предмете соглашения не будет непосредственно сообщено властям другого заинтересованного Договаривающегося государства или государств государством — стороной соглашения.

с) Положения пунктов а) и б), упомянутых выше, также применяются в случаях, предусмотренных Статьей 77."

2. УСТАНАВЛИВАЕТ, в соответствии с положениями упомянутой статьи 94 а) названной Конвенции, что вышеупомянутая поправка вступает в силу после ее ратификации девятью восемью Договаривающимися государствами, и
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, чтобы Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации составил Протокол на русском, английском, испанском и французском языках, тексты которого являются равно аутентичными и включают вышеупомянутую поправку и излагаемые ниже положения:
 - а) Протокол подписывается Председателем Ассамблеи и ее Генеральным секретарем;
 - б) Протокол открыт для ратификации любым государством, которое ратифицировало упомянутую Конвенцию о международной гражданской авиации или присоединилось к ней;
 - в) ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации;
 - г) Протокол вступает в силу в отношении государств, которые ратифицировали его, в день сдачи на хранение девятью восьмью ратификационной грамоты;
 - е) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все Договаривающиеся государства о дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации Протокола;
 - ф) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все государства – участники упомянутой Конвенции о дате вступления Протокола в силу;
 - г) в отношении любого Договаривающегося государства, ратифицировавшего Протокол после вышеуказанной даты, Протокол вступает в силу после сдачи им на хранение своей ратификационной грамоты в Международную организацию гражданской авиации.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО в соответствии с вышеуказанными действиями Ассамблеи,

Настоящий Протокол был составлен Генеральным секретарем Организации,

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Председатель и Генеральный секретарь вышеупомянутой двадцать третьей сессии Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, уполномоченные на то Ассамблей, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале шестого дня октября месяца одна тысяча девятьсот восьмидесятого года в виде одного документа на русском, английском, испанском и французском языках, причем текст на каждом из них является равно аутентичным. Настоящий Протокол остается на хранение в архивах Международной организации гражданской авиации, а заверенная копия его направляется Генеральным секретарем Организации всем государствам – сторонам Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго сельмого дня декабря месяца одна тысяча девятьсот сорок четвертого года.

Р.С.Нияга
Председатель 33-й сессии
Ассамблеи

Ив Ламбер
Генеральный секретарь

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO

relativo a una enmienda al Convenio
sobre Aviación Civil Internacional

firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

**LA ASAMBLEA
DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL.**

HABIENDOSE REUNIDO en su vigésimo tercer periodo de sesiones en Montreal el 6 de octubre de 1980,

HABIENDO TOMADO NOTA de las Resoluciones A21-22 y A22-28 sobre el arrendamiento, fletamento e intercambio de aeronaves en las operaciones internacionales,

HABIENDO TOMADO NOTA del proyecto de enmienda del Convenio sobre Aviación Civil internacional preparado por el 23º periodo de sesiones del Comité Jurídico.

HABIENDO TOMADO NOTA de que es deseo general de los Estados contratantes contar con una disposición sobre la transferencia de ciertas funciones y obligaciones del Estado de matrícula al Estado del explotador de la aeronave en caso de arrendamiento, fletamento o intercambio o cualquier arreglo similar relativo a dicha aeronave,

HABIENDO CONSIDERADO necesario enmendar para los efectos señalados, el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el día 7 de diciembre de 1944,

1. **APRUEBA**, de conformidad con las disposiciones del Artículo 94 a) del referido Convenio, la siguiente enmienda propuesta al mismo:

Insértese después del Artículo 83 el siguiente nuevo Artículo 83 bis:

" Artículo 83 bis

Transferencia de ciertas funciones y obligaciones

a) No obstante lo dispuesto en los Artículos 12, 30, 31 y 32 a), cuando una aeronave matriculada en un Estado contratante sea explotada de conformidad con un contrato de arrendamiento, fletamento o intercambio de aeronaves, o cualquier arreglo similar, por un explotador que tenga su oficina principal o, de no tener tal oficina, su residencia permanente en otro Estado contratante, el Estado de matrícula, mediante acuerdo con ese otro Estado, podrá transferirle todas o parte de sus funciones y obligaciones como Estado de matrícula con respecto a dicha aeronave, según los Artículos 12, 30, 31 y 32 a). El Estado de matrícula quedará relevado de su responsabilidad con respecto a las funciones y obligaciones transferidas.

b) La transferencia no producirá efectos con respecto a los demás Estados contratantes antes de que el acuerdo entre Estados sobre la transferencia se haya registrado ante el Consejo y hecho público de conformidad con el Artículo 83 o de que un Estado Parte en dicho acuerdo haya comunicado directamente la existencia y alcance del acuerdo a los demás Estados contratantes interesados.

c) Las disposiciones de los párrafos a) y b) anteriores también serán aplicables en los casos previstos por el Artículo 77."

2. **PRESCRIBE**, de conformidad con las disposiciones de dicho Artículo 94 a) del mencionado Convenio, que el número de Estados contratantes cuya ratificación se requerirá para que la enmienda propuesta anteriormente entre en vigor, será de noventa y ocho, y
3. **RESUELVE** que el Secretario General de la Organización de Aviación Civil Internacional redacte un Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad, en el que se incorpore la enmienda propuesta mencionada, así como lo expuesto a continuación:
 - a) El Protocolo ostentará las firmas del Presidente de la Asamblea y de su Secretario General.
 - b) El Protocolo quedará abierto a la ratificación de todo Estado que haya ratificado el citado Convenio sobre Aviación Civil Internacional o se haya adherido al mismo.
 - c) Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Organización de Aviación Civil Internacional.
 - d) El Protocolo entrará en vigor para los Estados que lo hayan ratificado en la fecha en que se deposite el nonagésimo octavo instrumento de ratificación.
 - e) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados contratantes la fecha de depósito de cada ratificación del Protocolo.
 - f) El Secretario General notificará inmediatamente a todos los Estados Partes en dicho Convenio la fecha de entrada en vigor del Protocolo.
 - g) Con respecto a cualquier Estado que ratifique el Protocolo después de la fecha anteriormente referida, el Protocolo entrará en vigor a partir del depósito de su instrumento de ratificación en la Organización de Aviación Civil Internacional.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de la decisión antes mencionada de la Asamblea,

Este Protocolo ha sido redactado por el Secretario General de la Organización.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, el Presidente y el Secretario del mencionado vigésimo tercer periodo de sesiones de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional, debidamente autorizados por la Asamblea, firman el presente Protocolo.

HECHO en Montreal el 6 de octubre de mil novecientos ochenta en un documento único redactado en los idiomas español, francés, inglés y ruso, teniendo cada texto igual autenticidad. El presente Protocolo quedará depositado en los archivos de la Organización de Aviación Civil Internacional, y el Secretario General de esta Organización transmitirá copias certificadas, conformes, del mismo, a todos los Estados Partes en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional hecho en Chicago el siete de diciembre de 1944.

R.S. Nyaga
*Presidente del 23.º periodo de sesiones
de la Asamblea*

Yves Lambert
Secretario General